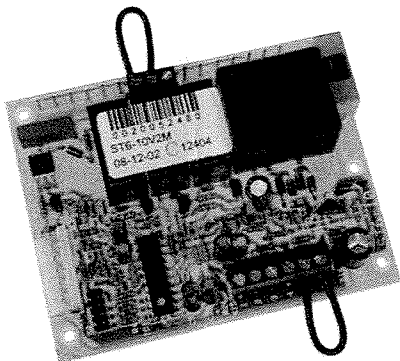




(SK)

Zásadné zmeny vlastností kotla KLZ (v. 13, 14, 15) pri použití dosky riadenia ST6-10V2M (ND č. 0020049376)

Pri použití nového náhradného dielu v kotloch staršej verzie (ver.13, 14, 15) sa menia v dôsledku zmeny programu riadiacej dosky v nastavení nasledovné parametre:

A) Zmení sa význam bodiek oproti popisu na str.13 starého návodu:

Ak bodka **vľavo hore** svieti znamená to, že je zobrazovaná aktuálna **teplota zásobníka**, ak nesvieti, je zobrazená teplota kotla. Tlačidlom šípka sa dá prepínať medzi týmito hodnotami. Ak nie je pripojený snímač teploty zásobníka, namiesto teploty zásobníka sa zobrazí horná bodka a dve pomlčky.

Počas týchto dvoch stavov hornej bodky, má **dolná bodka** nasledovný význam:

Nesvieti - nie je žiadna požiadavka na horenie

Svieti - je požiadavka na horenie od izbového regulátora

Bliká - je požiadavka na horenie od zásobníka

V prípade že **horná bodka bliká**, jedná sa o **režim nastavovania** a dolná bodka má nasledovný význam:

Svieti - nastavuje sa teplota zásobníka

Nesvieti - nastavuje sa teplota kotla

(funkcia nezmenená, tak ako v skorších verziách)

B) Mení sa funkcia spínacích hodín nasledovne:

v polohe útlm (mesiačik) je vždy blokovaná príprava TUV, **túto funkciu nie je možné vypnúť!** Parameter "u" v tejto polohe hodín má vplyv na teplotu kotla nasledovne:

u - zablokované kúrenie, kotol nereaguje na izbový termostat

u1 - bez účinku u2 - útlm o 3°C u3 - útlm o 6°C u4 - útlm o 9°C u5 - útlm o 12°C

u6 - útlm o 15°C u7 - útlm o 18°C u8 - útlm o 21°C u9 - útlm o 24°C

C) Zmena v nastavovaní pomocou tlačidla MODE:

Pôvodne tlačidlo **MODE** umožňovalo nastavenie nasledovných hodnôt – teplota TUV, teplota VV, E, P, U.

V novom programe parameter U bol presunutý do servisného módu a tam sa zobrazuje ako malé "u". V prípade, že snímač vonkajšej teploty nie je pripojený, **parametre E a P sa vôbec nezobrazujú**, nastaviť sa dá teplota TUV a VV.

Ak nie je pripojený snímač teploty zásobníka, po stlačení **MODE** sa dá nastaviť len teplota VV. Ak je vonkajší snímač teploty pripojený, parametre E a P sa nastavujú ako doteraz.

D) Mení sa vplyv porúch na chod kotla nasledovne:

F5 – (skrat vonkajšieho snímača teploty) kotol pokračuje v činnosti bez obmedzenia, reguluje podľa nastavennej teploty kotla, nepracuje v ekvitermickom režime

F4 – (porucha snímača TUV) kotol pracuje do systému bez obmedzenia, príprava TUV je zablokovaná Pôvodne tieto poruchy spôsobili úplné zablokovanie kotla. Ostatné poruchy majú ten istý vplyv ako doteraz.

E) Nastavenie továrenských hodnôt

Je to nová funkcia, prevzatá zo závesných kotlov. Ak počas zapnutia kotla hlavným vypínačom je stlačené tlačidlo **MODE**, nastaví sa nasledovné hodnoty:

Teplota zásobníka	TUV	56°C
Teplota kotla	VV	80°C
Strmost krivky	E	E-
Paralelný posun	P	P-
Útlm	u	u-
Teplota pre štart čerpadla	t	t-

Táto funkcia nemiení parameter "n" pre nastavenie štartovacieho výkonu.

F) Zobrazenie vypočítanej teploty kotla

Je to nová funkcia. Pri súčasnom stlačení a držaní tlačidiel **MODE** a šípka sa na displeji zobrazí aktuálna požadovaná teplota kotla. Funkcia je užitočná pri použití vonkajšieho snímača teploty, kedy sa dá zistiť, na akú teplotu bude kotol kúriť pri danej vonkajšej teplote a využiť to na korekciu parametrov E a P. Podmienkou zobrazenia vypočítanej teploty je, že tlačidlo **MODE** musí byť stlačené ako **prvé**.

(CZ)

Zásadné změny vlastností kotle KLZ v.13-14 a 15 při použití desky řízení ST6-10V2M (ND č. 0020049376)

Při použití nového náhradního dílu v kotlích starší verze (13, 14, 15) se mění v důsledku změny programu řídicí desky v nastavení následující parametry:

A) Změní se význam teček oproti popisu na str.13 starého návodu:

Když tečka **vevo nahoře** svítí znamená to, že je zobrazovaná aktuální **teplota v zásobníku**. Když nesvítí, je zobrazená teplota OV. Tlačítkem šípka se dá přepínat mezi těmito hodnotami. Když není připojený snímač teploty zásobníku, tak se místo teploty zásobníku zobrazí horní tečka a dvě pomlčky.

Počas těchto dvou stavů horní tečky, má **dolní tečka** následující význam:

Nesvítí - není žádný požadavek na hoření

Svítí - je požadavek na hoření od pokojového regulátoru

Bliká - je požadavek na hoření od zásobníku

V případě, že **horní tečka bliká**, jedná se o **režim nastavování** a dolní tečka má následující:

Svítí - nastavuje se teplota zásobníku

Nesvítí - nastavuje se teplota OV

(funkcia nezmeněná, stejně jako ve starších verzích)

B) Mění se funkce spínacích hodin následovně:

v poloze útlm (měsíc) je vždy blokovaná příprava TUV, **tuto funkci není možné vypnout!** Parameter "u" v této poloze hodin má vliv na teplotu kotle následovně:

u - zablokování vytápění, kotol nereaguje na pokojový termostat

u1 - bez účinku u2 - útlm o 3°C u3 - útlm o 6°C u4 - útlm o 9°C u5 - útlm o 12°C

u6 - útlm o 15°C u7 - útlm o 18°C u8 - útlm o 21°C u9 - útlm o 24°C

C) Změna v nastavování pomocí tlačítka MODE:

Původně tlačítko **MODE** umožňovalo nastavení následujících hodnot – teplota TUV, teplota OV a parametry **E, P, U**.

V novém programu byl parametr „U“ přesunutý do servisního módu a tam se zobrazuje jako malé "u". V případě, že snímač venkovní teploty není připojený, parametry **E a P** se vůbec nezobrazí, nastavit se dá pouze teplota TUV a OV.

Jestli že není připojen snímač teploty zásobníku, po stisknutí **MODE** se dá nastavit jen teplota OV. Jestli že je venkovní snímač připojený, parametry **E a P** se nastavují jako u předešlé desky.

D) Mění se vliv poruch na chod kotle následovně:

F5 – (skrat venkovního čidla) kotol pokračuje v činnosti bez omezení, reguluje podle nastavené teploty OV a nepracuje v ekvitermickém režimu.

F4 – (porucha snímače TUV) kotol pracuje do systému bez omezení, příprava TUV je zablokovaná. Původně tyto poruchy způsobily úplné zablokování kotla. Ostatní poruchy mají ten samý vliv jako doteď.

E) Nastavení továrních parametrů

Je to nová funkce, převzatá ze závesných kotlů. Jestli že podržíte tlačítko **MODE** a zároveň zapnete kotol síťovým vypínačem, nastaví se následující hodnoty:

Teplota zásobníku	TUV	56°C
Teplota otopné vody	OV	80°C
Strmost křivky	E	E-
Paralelní posun	P	P-
Útlm	u	u-
Teplota pro start čerpadla	t	t-

Tato funkce nemění parametr "n" pro nastavení startovacího výkonu.

F) Zobrazení vypočítané teploty OV

Je to nová funkce. Při současném stlačení a držení tlačítek **MODE** a šípka se na displeji zobrazí aktuální požadovaná teplota kotla. Funkce je užitečná při použití venkovního snímače, kdy se dá zjistit, na jakou teplotu bude kotol topit při dané venkovní teplotě a využít tak na korekci parametrů E a P. Podmínkou zobrazení vypočítané teploty je, že tlačítko **MODE** musí být stisknuté jako první.

(EN)

New features on KLZ boilers using new BMU type ST6-10V2M (Spare Part No. 0020049376)

By using new spare part BMU - ST6-10V2M in older version boilers (v.13, 14, 15) there are in the result of a new program on this board the following new features:

A) Change of dots on display meaning - opposite to description on page 13 of old user manual:

If the dot **upper links** is on, there is on the display actual **tank temperature**, if the dot is not lit, on the display is heating water temperature. By pushing the button arrow it is possible to toggle between these values. If there is not connected NTC sensor in the tank, the upper dot is on and on the display are two dashes.

Within these two states of upper dot, the **lower dot** has following meaning:

Not lit – there is no demand to burner operation

Lit on – there is a demand to heating from the room thermostat

Flashing - there is a demand to heating the tank

In case of **upper dot flashing**, the boiler is in the **setting mode** and the lower dot has the following meaning:

Lit on – setting of hot water temperature in the tank

Not lit – setting of heating water temperature in the system

(this function is the same as it was for the previous version)

B) Change of switching clock function:

In position damping (moon sign) is always blocked heating of DHW, **this function is not possible to switch off!**

Parameter "u" in this position has the following meaning on the heating water temperature:

u - fully blocked heating, boiler does not react to the room thermostat demands

- u1 - without reaction
- u2 - damping by 3°C
- u3 - damping by 6°C
- u4 - damping by 9°C
- u5 - damping by 12°C
- u6 - damping by 15°C
- u7 - damping by 18°C
- u8 - damping by 21°C
- u9 - damping by 24°C

C) Change in setting by using MODE button:

Originally the button MODE allowed setting of – heating temperature, DHW temperature, parameters E, P and U.

In the new program version the parameter U was moved to the service mode where it is displayed as a small "u".

In case of not connected outside temperature sensor **the parameters E and P are not displayed**, there is only possibility to set temperature of heating water and DHW.

In case of not connected temperature sensor inside the tank (NTC) there is only setting of heating water possible.

If the outside temperature sensor is connected, the parameters E and P are set as originally.

D) Change of fault impact to the boiler operation:

F5 – (short-cut of outside temperature sensor) – boiler is working without restriction, operation according to the set heating temperature, not working in equithermal mode.

F4 – (short-cut of NTC tank sensor) boiler is working without restriction to the heating, DHW preparation is blocked.

Originally these faults fully blocked boiler operation. All other faults have the same impact as originally.

E) Factory setting

This is a new function, known from the wall-hung boilers. If during the switching on the mains switch is at the same time pushed **MODE** button, the boiler will set the following values:

Tank temperature	DHW	56°C
Heating temperature	HW	80°C
Equithermal curve	E	E-
Parallel shift	P	P-
Damping	u	u-
Pump start temperature	t	t-

This function does not change parameter "n" for starting output setting.

F) Displaying of computed heating water temperature

This is a new function. At the same time pushing buttons **MODE** and arrow you can see on the display needed (computed) heating temperature. Using this function is useful when the outside temperature sensor is used for equithermal regulation and we can make correction of parameters E and P. The necessary condition for this is to push the **MODE** button **as first**.

(RU)

Основные свойства котлов KLZ с платой управления ST6-10V2M (ном.заказа 0020049376)

Во время пользования новой платы управления в котлах предшествующей версии (версия.13, 14, 15) изменяются следующие параметры:

A) Изменение значения точки на дисплее по сравнению с страницей 13 инструкции по обслуживанию:

Если точка в **верхнем левом угле** постоянно светит значит, что на дисплее изображена **реальная температура ГВС в бойлере**, если точки не светят, на дисплее изображена температура отопительной воды (ОВ). Кнопкой с символом стрелки возможно переключать между этими величинами. Во время, если неподключен датчик температуры в бойлере (котлы типа KLOM) на дисплее изображены 2 чёрточки.

Когда не происходит настройка параметров, **нижняя точка** значит:

Несветящаяся точка – нето требования на отопление объекта

Светящаяся точка – требование на отопление объекта от комнатного регулятора

Точка мигает – котёл отопляет ГВС в бойлере

Если точка в **верном левом угле мигает** это значит режим настройки параметров и нижняя точка имеет следующее значение:

Светящаяся точка – настройка заданной температуры ГВС в бойлере

Несветящаяся точка – настройка заданной температуры отопительной системы

(Значение тоже самое как в котлах предшествующей версии)

B) Назначение таймера изменяется следующим образом:

Полжение переключателя в экономический режим (символ луна), всегда значит выключенный нагрев ГВС в бойлере, **это назначение невозможно выключит!**

Параметер "u" в этом положении таймера имеет влияние на нагрев ОВ следующим образом:

u- блокировка отопления, комнатный регулятор не выключит котёл на отопление

- | | |
|---|---|
| u1 - без влияния | u2 - понижение температуры ОВ на 3 град. Цельсия |
| u3 - понижение температуры ОВ на 6 град. Цельсия | u4 - понижение температуры ОВ на 9 град. Цельсия |
| u5 - понижение температуры ОВ на 12 град. Цельсия | u6 - понижение температуры ОВ на 15 град. Цельсия |
| u7 - понижение температуры ОВ на 18 град. Цельсия | u8 - понижение температуры ОВ на 21 град. Цельсия |
| u9 - понижение температуры ОВ на 24 град. Цельсия | |

Ц) Изменения назначения кнопки MODE:

Первоначально кнопкой MODE было возможно настроить следующие параметра:

температура ГВС, температура ОВ, E, P, U.

В программе в новой плате управления параметер "**U**" помещён в сервисную уровень пастройки и изображается как "**u**".

Если датчик наружной температуры неподключён, **параметра E и P** для потребителя скрытые и потребитель имеет возможность настроить только температуру ГВС и ОВ.

Если датчик наружной температуры подключён, потребитель имеет возможность настроить и параметра E и P.

Если неподключён датчик ГВС в бойлере, потребитель имеет возможность настроить только температуру ОВ.

D) Влияние ошибок на работу котла изменяется следующим образом:

F5 – (короткое замыкание датчика наружной температуры) котёл продолжает в работе без ограничения и управляет температур ОВ как задана в режиме настройки. Выключится только погодное управление.

F4 – (короткое замыкание датчика ГВС в бойлере) котёл в контур отопления работает без ограничения. Выключён нагрев ГВС в бойлере.

Первоначально эти ошибки полностью заблокировали работу котла.

E) Заводская настройка – повторное включение

Если во время включения котла главным выключателем одновременно нажатая и кнопка **MODE**, автоматически задаются следующие параметра:

Температура ГВС	56 град. Цельсия
Температура ОВ	80 град. Цельсия
Уклон отопительной кривой	E E-
Параллельный сдвиг отоп. кривой	P P-
Экономический режим	u u-
Температуры включения насоса	t t-

Повторное включение не имеет влияние на настройку стартовой мощности - параметер "**n**".

Ф) Изображение расчётной температуры

Эта функция полностью новая. Если одновременно нажнуты кнопки **MODE** и стрелка, на дисплее изображена расчётная температура ОВ. Помощью этой функции возможно узнать на какую температуру будет котёл нагревать ОВ, если к котлу подключён датчик наружной температуры. Эту функцию возможно пользоваться для исправления настройки параметров E и P. Условие для изображения расчётной температуры ОВ: кнопку **MODE** нажать как **первую**.